

# Das Praktikumsgesuch

Im Rahmen ihrer Ausbildung müssen die meisten Studenten ein mehrmonatiges Praktikum in einem ausländischen Unternehmen absolvieren, um

- | zu lernen, wie das in der Schule Erlernte in die Praxis umgesetzt werden kann
- | ihre Fremdsprachenkenntnisse zu erweitern und zu vertiefen
- | sich mit den Sitten und Bräuchen eines fremden Landes vertraut zu machen.

Zu jeder Bewerbung um ein Praktikum / eine Praktikantenstelle gehören

- | ein Lebenslauf
- | ein Bewerbungsschreiben / ein Anschreiben

Bemerkung: Während in einigen französischen Stellenanzeigen immer noch ausdrücklich ein handschriftliches Bewerbungsschreiben verlangt wird, ziehen die meisten deutschen Unternehmen ein maschinengeschriebenes Anschreiben mit einem übersichtlichen, attraktiven Layout vor. Der Lebenslauf muss selbstverständlich mit einem Textverarbeitungsprogramm geschrieben sein. Er sollte tabellarisch aufgebaut und so kurz und informativ wie möglich sein. Was die Gliederung betrifft, so hat sich heute in Deutschland das amerikanische Vorbild durchgesetzt: Ausbildung und Berufsstationen werden von der Gegenwart zurück in die Vergangenheit aufgeführt.



Anschreiben und Lebenslauf müssen mit dem Datum versehen und handschriftlich unterschrieben sein.

## Der Lebenslauf

Der Lebenslauf beinhaltet grundsätzlich:

- | die persönlichen Daten des Bewerbers
- | Angaben über seine Schulbildung und Diplome (eventuell Berufspraxis)
- | Sonstige Kenntnisse (spezielle Qualifikationen, Sprachkurse im Ausland, spezifische Informatikkenntnisse, berufsrelevante Hobbys / Aktivitäten, usw.)
- | ein Bewerbungsfoto

LEBENSLAUF	
	
Name :	_____
Vorname :	_____
Adresse :	_____
geboren am :	_____
Staatsangehörigkeit :	_____
Familienstand :	_____
<b>Schulbildung &amp; Diplome</b>	
Gegenwärtig :	_____
20.. – 20.. :	_____
20.. – 20.. :	_____
<b>Berufserfahrung</b>	
Juli 20.. :	_____
<b>Sprachkenntnisse und -aufenthalte</b>	
Muttersprache :	_____
Fremdsprachen:	_____
<b>Sonstige Kenntnisse / Interessen</b>	
Literatur, Sport, Musik	
Informatik: Word, Excel, Flash	
Paris, den 18.04.20..	
B. Lepit	
B. Lepit	

Brigitte Lepit	
	
78 rue Dufour	( 00331 / 42 56 47 06
75017 PARIS	Handy: 00336 / 42 36 27 10
FRANKREICH	e-mail: <a href="mailto:b.lepit@free.fr">b.lepit@free.fr</a>
<b>Schulbildung und Diplome</b>	
ÿ Gegenwärtig:.....	.....
ÿ Lycée...	.....
ÿ Collège...	.....
ÿ Fremdsprachen	.....
ÿ Berufserfahrung	.....
ÿ Sonstige Kenntnisse / persönliche Interessen	.....
Paris, den 18.04.20..	
B. Lepit	
B. Lepit	

## LEBENS LAUF

Name L E P I T  
 Vorname Alain / Brigitte  
 Adresse 78 rue Dufour  
 75017 PARIS  
 FRANKREICH  
 ( 00331 / 42 56 47 06  
 Handy: 00336 / 30 81 10 09  
 e-mail: b.lepit@free.fr

geboren am 18.04.20.. in Courbevoie (Frankreich)  
 Staatsangehörigkeit Franzose / Französin  
 Familienstand ledig / verheiratet



## Schulbildung und Diplome

Gegenwärtig Im 1. Semester einer zweijährigen Ausbildung zur qualifizierten dreisprachigen Fachkraft im Außenhandel (BTS Commerce international) / zur dreisprachigen Fremdsprachenkorrespondentin (BTS Assistant trilingue) im Lycée ... in Paris.

Juli 20.. Abitur Typus ES (Schwerpunkte Wirtschaft und Fremdsprachen)

Juli 20.. Prüfung Wirtschaftsdeutsch der Deutsch-Französischen Industrie- und Handelskammer in Paris

20.. – 20.. Lycée ... in Paris (Gymnasium)

20.. – 20.. Collège ... in Paris (Gesamtschule)

## Berufserfahrung

Juli 20.. Verkäuferin bei ... (Möbelgeschäft) in Paris

August 20.. Einmonatiges Praktikum bei Air Liquide Reims in der Personalabteilung

## Sprachkenntnisse und –aufenthalte

Muttersprache Französisch

Fremdsprachen Deutsch und Englisch in Wort und Schrift (5 bzw. 7 Jahre Unterricht)  
 Grundkenntnisse in Spanisch

Juli/August 20.. Eineinhalb Monate in Deutschland (Böblingen), Besuch einer Sprachschule

Juli/August 20.. 1 Monat in Cambridge (England) bei Freunden

## Sonstige Kenntnisse &amp; persönliche Interessen

I Literatur, Sport und Musik  
 I Informatik (Word, Excel, PowerPoint)  
 I Führerschein

Paris, den 18.04.20..

B. Lepit

## Das Bewerbungsschreiben

### Bezugszeichenreihe

Bei einem Bewerbungsschreiben verzichte ich auf die Bezugszeichenreihe, schreibe jedoch das vollständige Datum rechts oben hin:

Paris, den 18.11.20..

### Betreff

- Praktikumsgesuch
- oder Bewerbung um eine Praktikantenstelle
- oder Bitte um eine Praktikantenstelle
- oder Praktikumsanfrage

### Anrede

Wenn ich in der Firma niemanden kenne, schreibe ich:

- I Sehr geehrte Damen und Herren,  
Bemerkung: Will ich diese sehr unpersönliche Anrede vermeiden, kann ich mich vorher telefonisch nach dem Namen des Ansprechpartners erkundigen.

Kenne ich die Person, an die ich mich wende, schreibe ich:

- I Sehr geehrter Herr Gerlach,
- I Sehr geehrte Frau Gerlach,

### Briefinhalt

Steht nach der Anrede ein Komma, beginne ich den eigentlichen Brief logischerweise mit einem Kleinbuchstaben!

1. § Ich beziehe mich auf:

- I einen Studenten / eine Studentin, der / die mir die Adresse der Firma gegeben hat
- I einen Familienangehörigen
- I ein Adressenverzeichnis
- I eine Internet-Suchmaschine / ein Jobportal / eine Website, usw.

### Comment dire...

Je dois votre adresse à Mademoiselle Leroux à qui vous avez permis de faire un stage très intéressant l'année dernière	Æ	Ich verdanke Ihre Adresse Frau Leroux, der Sie letztes Jahr ermöglicht haben, ein sehr interessantes Praktikum in Ihrem Haus zu absolvieren
Je me réfère à Monsieur Leroux, à qui vous avez permis de...	Æ	Ich beziehe mich auf Herrn Leroux, dem Sie ... ermöglicht haben, ...
Je dois votre adresse à une relation d'affaires de mon père qui travaille chez ... France	Æ	Ich verdanke Ihre Adresse einem Geschäftsfreund meines Vaters, der bei ... Frankreich arbeitet
J'ai trouvé votre adresse dans le registre des adresses de la Chambre de Commerce franco-allemande à Paris	Æ	Ich habe Ihre Adresse dem Adressenverzeichnis der Deutsch-Französischen Handelskammer in Paris entnommen

J'ai vu sur <a href="http://www.jobpilot.com">http://www.jobpilot.com</a> que vous proposez un stage de 3 mois	Æ	Ich habe bei <a href="http://www.jobpilot.com">www.jobpilot.com</a> gesehen, dass Sie ein dreimonatiges Praktikum ausgeschrieben haben
J'ai trouvé votre adresse grâce à <a href="http://www.stepstone.de">www.stepstone.de</a> . Je m'intéresse au stage concernant le commerce extérieur que vous proposez du ... au ... dans votre entreprise	Æ	Ich habe Ihre Adresse über <a href="http://www.stepstone.de">www.stepstone.de</a> gefunden und interessiere mich für das Praktikum, das Sie vom... bis zum ... in Ihrem Betrieb im Bereich Außenhandel anbieten

## 2. § Ich stelle mich vor und gebe den Grund meines Schreibens an

Comment dire...

Je m'appelle Alain / Brigitte Lepit, j'ai 20 ans et j'étudie actuellement l'économie d'entreprise à l'école ... à Paris	Æ	Ich heiße Alain / Brigitte Lepit, bin 20 Jahre alt und studiere zurzeit Betriebswirtschaft an der Fachhochschule ... in Paris.
Après avoir obtenu mon baccalauréat, je suis actuellement en première année de BTS Commerce international / BTS Assistant trilingue au Lycée ... à Paris	Æ	Nach bestandenem Abitur bin ich gegenwärtig im 1. Semester einer zweijährigen Ausbildung zur qualifizierten dreisprachigen <sup>1)</sup> Fachkraft im Außenhandel (BTS Commerce international) // zur qualifizierten dreisprachigen Fremdsprachenkorrespondentin / Europa-Sekretärin <sup>2)</sup> im Lycée ... in Paris
J'ai choisi cette formation parce que je m'intéresse en particulier au commerce et aux langues étrangères	Æ	Ich habe dieses Studium gewählt, weil ich mich besonders für den Handel und Fremdsprachen interessiere
En plus de la langue économique et commerciale allemande et anglaise, cette formation contient aussi des matières telles que droit et économie d'entreprise, gestion, sténographie, gestion du carnet de rendez-vous, etc.	Æ	Neben der deutschen und englischen Wirtschafts- und Handelssprache beinhaltet diese Ausbildung auch Fächer wie Betriebswirtschaft und Betriebsrecht, Buchhaltung, Kurzschrift, Terminplanung, usw.
Le cursus vise aussi à faire acquérir les connaissances de base en informatique (traitement de texte, tableur, Internet, etc.)	Æ	Der Studiengang vermittelt ebenfalls Grundkenntnisse in Informatik (Textverarbeitung, Tabellenkalkulation, Internet, usw.)

<sup>1)</sup> Unter dreisprachig versteht man in Frankreich: Muttersprache + 2 Fremdsprachen

<sup>2)</sup> Während die Ausbildung BTS Commerce international in ungefähr der eines deutschen Außenhandelskaufmanns / einer Außenhandelskauffrau entspricht, gibt es für den Lehrgang BTS Assistant trilingue mindestens 4 verschiedene Berufsbezeichnungen, wobei die Internationale Direktionsassistentin bei weitem die anspruchsvollste ist. Der Vergleich der verschiedenen Prüfungsanforderungen, Zugangsvoraussetzungen, Ausbildungsinhalte, usw. lässt zum Schluss kommen, dass StudentInnen mit (sehr) guten Fremdsprachenkenntnissen das in Deutschland erwartete Niveau einer Europa-Sekretärin mitbringen, StudentInnen mit weniger guten Kenntnissen eher das einer Fremdsprachenkorrespondentin bzw. Fremdsprachensekretärin

Dans le cadre de cette formation, je dois	Æ	Im Rahmen dieses Studiums muss ich
---	---	------------------------------------

faire un stage du 26 mai 20.. au 30 juin 20.. dans une entreprise étrangère (dans le service import/export)

vom 26.05.20.. bis zum 30.06.20.. in einem ausländischen Unternehmen (in der Abteilung Außenhandel) ein Praktikum absolvieren

Après avoir obtenu mon baccalauréat type ES, je suis actuellement étudiant(e) en première année de BTS Ci / AST au Lycée ... à Paris et je dois, en fin de première année, faire un stage de 3 mois dans une entreprise étrangère (dans le service import/export si possible) Æ

Nach bestandem Abitur (Schwerpunkte Wirtschaft und Fremdsprachen) studiere ich zurzeit im 1. Semester Außenhandel / mache ich zurzeit eine Ausbildung zur dreisprachigen Fremdsprachenkorrespondentin / Europa-Sekretärin im Lycée ... in Paris und muss am Ende des 2. Semesters ein dreimonatiges Praktikum in einem ausländischen Unternehmen (wenn möglich in der Außenhandelsabteilung) absolvieren

### 3. § Anfrage

Comment dire...

Etant donné que plus tard, j'aimerais travailler dans le service import-export d'une entreprise allemande, je me permets (par la présente) de vous demander s'il était possible de faire ce stage chez vous Æ

Da ich später in der Import-Export-Abteilung eines deutschen Unternehmens arbeiten möchte, erlaube ich mir (hiermit), bei Ihnen anzufragen, ob es möglich wäre, dieses Praktikum in Ihrem Betrieb zu absolvieren

Æ Ich gestatte mir hiermit, bei Ihnen anzufragen, ob es möglich wäre...

Æ Ich möchte daher gerne wissen, ob es möglich wäre, ...

Æ Deshalb erlaube ich mir, bei Ihnen anzufragen, ob Sie solche Praktikumsplätze in Ihrem Haus anbieten

Æ Deshalb gestatte ich mir hiermit, bei Ihnen anzufragen, ob Sie mir eine solche Praktikantenstelle in Ihrem Betrieb anbieten könnten

Æ Ich möchte daher gerne wissen, ob es möglich wäre, dass Sie mir einen solchen Praktikumsplatz zur Verfügung stellen

Æ Deshalb erlaube ich mir, bei Ihnen anzufragen, ob ich dieses Praktikum in Ihrem Haus durchführen darf

Je serais très content si je pouvais faire ce stage chez vous Æ

Ich würde mich sehr freuen, wenn ich dieses Praktikum in Ihrem Unternehmen durchführen dürfte

Je vous serais très reconnaissant si je pouvais faire ce stage chez vous Æ

Ich wäre Ihnen sehr dankbar, wenn ich dieses Praktikum in Ihrem Haus absolvieren dürfte

### 3. § Ich erwähne das Ziel und den Zweck des Praktikums

## Comment dire...

Pendant ce stage en Allemagne, j'espère approfondir et améliorer mes connaissances professionnelles, linguistiques et culturelles	Æ	Ich hoffe, während meines Deutschlandaufenthaltes meine beruflichen, sprachlichen und kulturellen Kenntnisse verbessern und erweitern zu können
J'espère que ce stage me permettra de mettre en application mes connaissances théoriques	Æ	Ich hoffe, dass dieses Praktikum mir erlauben wird, das in der Schule Erlernete praktisch anzuwenden
	Æ	Ich hoffe, dass dieses Praktikum mir erlauben wird, das in der Schule Erlernete in die Praxis umzusetzen
J'aspire à améliorer mes connaissances professionnelles et linguistiques pendant ce stage	Æ	Mein Ziel ist es, während meines Praktikums meine beruflichen und sprachlichen Kenntnisse zu erweitern und zu vertiefen
Je serais ravi(e) de réaliser pour vous des études de marché ou de faire une prospection de clientèle	Æ	Ich würde mich sehr freuen, wenn ich für Sie Marktforschungen durchführen oder auf Kundenwerbung ausgehen dürfte
Si vous êtes satisfait de mon travail, ce serait avec plaisir que je prolongerai mon stage de ... semaines au-delà de la durée obligatoire	Æ	Wenn Sie mit meiner Arbeit zufrieden sind, wäre ich gerne bereit, das Praktikum über die obligatorische Zeit hinaus um ... Wochen zu verlängern

## Gruß-und Schlussformel

## Comment dire...

En cas de réponse positive, je vous adresserai nos conventions de stage en 3 exemplaires dont vous voudrez bien nous en renvoyer 2 revêtus de votre signature	Æ	Bei positiver Antwort schicke ich Ihnen unsere Praktikumsvereinbarungen in dreifacher Ausführung und bitte Sie, uns 2 davon mit Ihrer Unterschrift versehen zurückzuschicken
Je vous remercie d'avance d'une réponse rapide que j'espère positive. Veuillez agréer, Monsieur, mes respectueuses salutations	Æ	Ich danke Ihnen im Voraus für Ihre baldige, hoffentlich positive Antwort. Mit freundlichen Grüßen
	Æ	Für eine positive Antwort danke ich Ihnen im Voraus. Mit freundlichen Grüßen
Dans l'attente d'une réponse positive, veuillez agréer, Monsieur, ...	Æ	In der Hoffnung auf eine positive Antwort verbleibe ich mit freundlichen Grüßen
	Æ	In Erwartung einer positiven Antwort verbleibe ich

mit freundlichen Grüßen

Pièces jointes:

Æ

Anlage: Lebenslauf

Bemerkung:

- I Zeugnisabschriften, Lichtbild, Immatrikulationsbescheinigung, etc. werden den Unternehmen meist erst auf Anfrage geschickt.
- I Einige Firmen bitten darum, einen Fragebogen auszufüllen, bevor sie eine definitive Antwort auf ein Praktikumsgesuch geben.

|||

## Fachwortschatz

das Abitur	le baccalauréat
die Abteilung (en)	le service
das Adressenverzeichnis (se)	la liste d'adresses
die Ausbildung (en)	la formation
der Außenhandel	le commerce extérieur
die Außenhandelsabteilung (en)	le service import/export
die Berufserfahrung / die Berufspraxis	l'expérience professionnelle
der Betrieb (e)	l'entreprise
der Bewerber (-)	le candidat
das Bewerbungsschreiben (-)	la lettre de candidature / de demande de stage
die Bewerbung (en)	la demande de stage / la candidature
die Bitte (n)	la demande
das Datum / die Daten	la date / les données
die Deutsch-Französische Handelskammer	la Chambre de Commerce franco-allemande
das Diplom (e)	le diplôme
der Familienstand	l'état civil
die Firma (en)	l'entreprise
der Fragebogen (")	le questionnaire
die Fremdsprache (n)	la langue étrangère
die Fremdsprachenkenntnisse (pl.)	les connaissances en langues étrangères
der Geschäftsfreund (e)	la relation d'affaires / un partenaire
die Grundkenntnisse (pl.)	les connaissances de base
die Immatrikulationsbescheinigung (en)	l'attestation d'immatriculation
der Lebenslauf	le curriculum vitae
das Lichtbild (er)	la photo
die Muttersprache (n)	la langue maternelle
die Personalabteilung	le service du personnel
die Praktikantenstelle (n)	la place de stage
das Praktikum / die Praktika	le stage
die Praktikumsanfrage (n)	la demande de stage
das Praktikumsgeuch (e)	la demande de stage
der Praktikumsplatz (")e)	la place de stage
die Schulbildung	la formation scolaire
der Schwerpunkt (e)	ici : la spécialité
der Sprachaufenthalt (e)	le séjour linguistique
die Sprachkenntnisse (pl.)	les connaissances linguistiques
die Staatsangehörigkeit	la nationalité
das Studium	les études
das Textverarbeitungsprogramm	le logiciel de traitement de texte
das Unternehmen (-)	l'entreprise
die Verkäuferin (nen)	la vendeuse
die Wirtschaft	l'économie
die Zeugnisabschrift (en)	la copie des diplômes

Ausdrücke, die man kennen muss

eine zweijährige Ausbildung zur qualifizierten drei-

sprachigen Fachkraft im Außenhandel  
 eine zweijährige Ausbildung zur dreisprachigen  
 Fremdsprachenkorrespondentin / Europa-  
 Sekretärin  
 auf Anfrage  
 Bewerbung / Bitte um eine Praktikantenstelle  
 die Berufserfahrung / die berufliche Erfahrung  
 in Erwartung + gen. verbleibe ich...  
 Schwerpunkt Wirtschaft  
 einen Fragebogen aus/füllen  
 gegenwärtig  
 Grundkenntnisse in ... haben  
 hiermit  
 Hiermit erlaube ich mir, + inf.  
 Ich erlaube mir hiermit, + inf.  
 in Ihrem Haus (loc)  
 in der Hoffnung auf + acc.  
 Kenntnisse erweitern, vertiefen, verbessern  
 ein Praktikum absolvieren, durch/führen, machen  
 in die Praxis um/setzen  
 etw. praktisch anwenden  
 im Rahmen + gen.  
 j-m etw. zur Verfügung stellen  
 vom ... bis zum ... 20..  
 im Voraus  
 zurzeit

BTS Commerce international

BTS Assistant trilingue

à la demande  
 demande de stage  
 l'expérience professionnelle  
 dans l'attente de... veuillez agréer, Monsieur...  
 spécialité : économie  
 remplir un questionnaire  
 actuellement  
 avoir des connaissances de base en ...  
 par la présente  
 par la présente, je me permets de ...  
 Je me permets par la présente de ...  
 chez vous / dans votre entreprise  
 dans l'espoir de ...  
 améliorer, approfondir les connaissances  
 faire un stage  
 appliquer qqc  
 dans le cadre de...  
 ici: avoir / mettre qqc à la disposition de qqn  
 du ... au ... 20..  
 par avance  
 actuellement

### Verbalkonstruktionen

j-m etw. an/bieten\* (o/o)  
 bei j-m an/fragen  
 etw. aus/füllen  
 j-m für etw. danken  
 sich auf j-n / etw. beziehen\* (o/o)  
 etw. beinhalten  
 j-n bitten\* (a/e), etw. zu tun  
 ich erlaube mir, etw. zu tun  
 j-m ermöglichen, etw. zu tun  
 ich gestatte mir, etw. zu tun  
 etw. studieren  
 j-m etw. verdanken  
 sich mit etw. vertraut machen  
 auf etw. verzichten  
 sich an j-n wenden\* (a/a)  
 sich vor/stellen

proposer qqc à qqn  
 se renseigner auprès de qqn pour savoir si ...  
 remplir qqc (un formulaire, un questionnaire)  
 remercier qqn de qqc  
 se référer à qqn /qqc  
 contenir qqc  
 prier qqn de (bien vouloir) faire qqc  
 je me permets de ...  
 donner la possibilité / permettre à qqn  
 de faire qqc  
 je me permets de ...  
 faire des études de ...  
 devoir qqc à qqn  
 se familiariser avec qqc  
 ici : ne pas mettre / renoncer à qqc  
 s'adresser à qqn  
 se présenter

## ? Richtig oder falsch ?

	R	F
1. Die Pluralform von „Praktikum“ ist „Praktiken“.	q	q
2. „In Ihrem Betrieb“ / „In Ihrem Haus“ / „In Ihrer Firma“ sind Synonyme.	q	q
3. Ein Praktikumsgesuch besteht grundsätzlich aus einem Lebenslauf und einem Bewerbungsschreiben.	q	q
4. Die Angaben über die persönlichen Interessen sind obligatorischer Bestandteil jedes Lebenslaufs.	q	q
5. Das Bewerbungsschreiben muss von Hand geschrieben sein.	q	q
6. In Bewerbungsschreiben steht meistens keine Bezugszeichenreihe.	q	q
7. Als Anrede schreibe ich auf jeden Fall: Sehr geehrte Damen und Herren,	q	q
8. In einem Bewerbungsschreiben ist es unnötig, den Text in Paragraphen zu gliedern.	q	q
9. Die geläufigste Grußformel ist hier: Hochachtungsvoll	q	q
10. Als Hinweis auf den beigelegten Lebenslauf muss ganz am Schluss zumindest Anlage stehen.	q	q

## ? Puzzle

Daten Ę verbleibe Ę absolvieren Ę Zurzeit Ę zur Verfügung Ę durchführen Ę vom ... bis zum ... Ę Datum Ę ausländisch Ę Grundkenntnisse Ę Im Rahmen Ę Praktikantenstelle Ę Außenhandelsabteilung

1. Studenten, die sich auf ein BTS Ci vorbereiten, müssen ihr Praktikum in der ..... eines ausländischen Unternehmens machen. Deshalb verfassen Sie ein Bewerbungsschreiben und einen Lebenslauf.
2. Im Bewerbungsschreiben steht das ..... oben rechts.
3. Die persönlichen ..... des Bewerbers bestehen aus seinem Namen, Vornamen und seiner vollständigen Adresse.
4. Es ist nicht einfach, eine ..... zu finden.
5. Viele Unternehmen erhalten nämlich weit mehr Praktikumsgesuche, als sie Praktikantenstellen ..... stellen können. Aber die Studenten lassen sich nicht entmutigen und schreiben:
6. .... studiere ich im 1. Semester Außenhandel.
7. .... meiner Ausbildung muss ich ein zweimonatiges Praktikum .....
8. Ich muss also ..... 26.05.20.. ..... 30.06.20.. ein Praktikum .....
9. Neben guten Deutsch- und Englischkenntnissen verfüge ich auch über ..... in Italienisch.

10. In Erwartung einer positiven Antwort ..... ich mit freundlichen Grüßen.

? Sagen Sie es anders

- |  |                         |
|--|-------------------------|
| 1. Ich erlaube mir,                            | Ich gestatte mir, ..... |
| 2. Der Praktikumsplatz                         | .....                   |
| 3. etw. in die Praxis umsetzen                 | .....                   |
| 4. Die Firma                                   | .....                   |
| 5. berufliche Erfahrung                        | .....                   |
| 6. In Erwartung + gen.                         | .....                   |
| 7. Bewerbung um eine Praktikantenstelle        | .....                   |
| 8. zurzeit                                     | .....                   |
| 9. einen Praktikumsplatz zur Verfügung stellen | .....                   |
| 10. ein Praktikum durchführen                  | .....                   |

? Bringen Sie die beiden nachfolgenden Briefe in Ordnung. Achten Sie dabei besonders auf die Darstellung

1. Brief

SCANEL GmbH

Aus diesem Grund müssen wir Ihnen einen abschlägigen Bescheid erteilen. Für das unserem Unternehmen entgegengebrachte Interesse danken wir Ihnen.

Hamburg, den 14. Januar 20..

P. GERLACH

Mit freundlichen Grüßen

Frau Nadine Tauzin, 30 rue de la Ferme, 75002 PARIS, FRANKREICH

Anlage : Lebenslauf

i.v. **P. Gerlach**

SCANEL GmbH, Am Neumarkt 30, 20354 HAMBURG, DEUTSCHLAND

Ihre Bewerbung als Praktikantin

Telefon: 040/300 51 300, Fax: 040/300 51 333, e-mail: info@scanel.com

Handelsregister: Hamburg HR B 40.120, Handelsdirektor; Ole Anton Bieltvedt

Die uns freundlicherweise überlassenen Bewerbungsunterlagen geben wir Ihnen hiermit zurück.

Sehr geehrte Frau Tauzin,

Wir bitten um Ihr Verständnis und wünschen Ihnen für Ihr berufliches Fortkommen alles Gute und viel Erfolg.

vielen Dank für Ihre Bewerbung um einen Praktikumsplatz in unserem Haus.

Personalabteilungsleiter

Leider müssen wir Ihnen jedoch mitteilen, dass wir nicht über so viele Plätze für Praktikanten verfügen, wie wir Bewerbungen dafür erhalten haben.

## 2. Brief

Nach bestandem Abitur (Schwerpunkte Literatur und Fremdsprachen) studiere ich gegenwärtig im 1. Semester Außenhandel im Lycée ... in Paris

Anlage: Lebenslauf

Brigitte Lepit, 78 rue Dufour, 75017 PARIS, FRANKREICH

Praktikumsgesuch

Ich hoffe, dass dieses Praktikum mir erlauben wird, das in der Schule Erlernete in die Praxis umzusetzen.

Sehr geehrte Damen und Herren,

B. Lepit

American Airlines, Lintheschergasse 15, P.O. Box 7684, 8032 ZÜRICH, SCHWEIZ

Ich würde mich sehr freuen, wenn ich es in Ihrem Haus durchführen dürfte.

Paris, den 31.10.20..

In der Hoffnung auf eine positive Antwort verbleibe ich mit freundlichen Grüßen

ich habe Ihre Adresse dem Adressenverzeichnis der Deutsch-Französischen Handelskammer in Paris entnommen.

Im Rahmen dieses Studiums muss ich vom 26.05.20.. bis zum 30.06.20.. in einem ausländischen Unternehmen in der Abteilung Außenhandel ein Praktikum absolvieren.

B. Lepit

? So eine Katastrophe ! Korrigieren und erläutern Sie die Fehler im nachstehenden Brief

Frau  
Brigitte Lepit  
78, rue Dufour  
F – 75017 Paris  
FRANKREICH

Firma WFG  
Herrn T. Datz  
25, Thomas-Müntzer-Straße  
02977 HANNOVER  
DEUTSCHLAND

Paris 26 07. 20..

Praktikumsgesucht

Sehr geehrte Herr Datz

Ich beziehe mich zu Herrn Barault, der bei MAN Paris arbeitet.

Nach bestandem Abitur, ich bin gegenwärtig im 1. Semester einer zweijährigen Ausbildung zur qualifizierten dreisprachige Fachkraft im Außenhandel. Im Rahmen dieses Studiums muss ich vom 26 Mai 20.. bis 31. July 20.. ein Praktikum durchgeführt.

Deshalb, ich erlaube mir, bei Ihnen anzufragen, wenn sie mir einen Praktikumsplatz in ihre Firma anbieten könnten.

Ich danke Sie im Voraus für eine positive Antwort.

mit freundlichen Grüßen

**B. Lepit**

B. Lepit

Anlage: Lebenslauf

? BTS Ci 1987: Spanisch  
Rédigez cette lettre – en allemand – bien sûr

Pascal Durant, élève de première année en classe de techniciens supérieurs du commerce international, écrit au chef du personnel de l'entreprise Panerías Sabadell S.A. de Sabadell (Barcelone), pour lui demander de le prendre comme stagiaire dans le service import-export de son entreprise.

Il décrit la formation qu'il reçoit actuellement et énumère les raisons qui l'ont déterminées à s'orienter vers cette préparation.

Ne désirant pas, dans une conjoncture économique peu favorable, être une charge supplémentaire pour l'entreprise, il se déclare prêt à rendre des services et notamment à entreprendre une action commerciale du genre étude de marché<sup>1)</sup> ou prospection de clientèle<sup>2)</sup> pour le compte de l'entreprise en question.

Le stage pourra commencer dès que les cours de première année prendront fin, au début du mois de mai 1987, et devra durer entre huit et douze semaines. L'étudiant rentrera en France au début du mois de septembre 1987, date de reprise des cours. Il pourra donc, si son efficacité a été appréciée, poursuivre son travail dans l'entreprise pendant la durée des vacances scolaires.

Après l'obtention de son diplôme, il aimerait travailler dans une entreprise espagnole et pense qu'une première expérience de cet ordre ne pourrait qu'être bénéfique pour sa formation, à tous points de vue.

Il serait reconnaissant au chef du personnel de bien vouloir lui répondre rapidement. Si la réponse est favorable, il lui adressera une convention de stage<sup>3)</sup> à faire signer par le chef d'entreprise et à renvoyer à l'établissement de formation.

Il remercie par avance le chef du personnel pour l'attention qu'il voudra bien accorder à son cas et termine par les formules d'usage.

- <sup>1)</sup> l'étude de marché            die Marktforschung  
<sup>2)</sup> la prospection de clientèle    auf Kundenwerbung aus/gehen\* (i/a[sein])  
<sup>3)</sup> la convention de stage        die Praktikumsvereinbarungen (pl.)

? Deutsch-Französische Handelskammer, EAC, 1992  
Verfassen Sie die beiden Briefe

Valérie MARTIN, eine 22-jährige Studentin der Betriebswirtschaft hat drei Jahre an der Fachhochschule EPE (École pour l'Europe) studiert und muss, um ihr Diplom ablegen zu können, ein 6-monatiges Auslandspraktikum nachweisen. Deshalb schreibt sie u.a. an die DICKHÄUTER-SCHUH GmbH.

Das Bewerbungsschreiben von Valérie Martin, 45 av. Bertillon, 69007 LYON, FRANKREICH, sollte Angaben zu folgenden Punkten enthalten:

- I Zeitraum: möglichst 01.02. – 01.08.1993
- I Angaben zu besonderen Kenntnissen (Beispiel: Wirtschaftsinformatik, Marketing, Finanzwesen, usw.)
- I Sprachkenntnisse
- I Hinweis, weshalb gerade die Dickhäuter-Schuh GmbH angeschrieben wird
- I Frage nach Unterbringungsmöglichkeiten, usw.

Das Antwortschreiben der DICKHÄUTER-SCHUH GmbH, Fallerslebenallee 51-61, Postfach 2013, 4190 KLEVE, DEUTSCHLAND, hat folgenden Inhalt:

- I Praktikum in der gewünschten Zeit nicht möglich, alle Plätze vergeben
- I Vorschlag: Praktikum vom 01.09.1992 – 01.02.1993 möglich durch Ausfall eines Bewerbers
- I Tätigkeitsbereich: Export nach Frankreich
- I Unterbringungsmöglichkeiten: Auskunft beim Verkehrsamt
- I Anlage: Personalbogen